Octubre, fines. Embajada de Motecuh-

da en un llano y tiene hasta veinte mil casas dentro del cuerpo de la ciudad, é tiene de arrabales otras tantas. Es señoria por sí y tiene sus términos conocidos; no obedecen á Señor ninguno, excepto que se gobiernan como estotros de Tlascaltecal. La gente desta ciudad es mas vestida que los de Tlascaltecal ... Esta ciudad es muy fértil de labranzas, por que tiene mucha tierra y se riega la mas parte della, y aun es la ciudad mas hermosa de fuera que hay en España, por que es muy torreada y llana." Me parece que la palabra *España* es una errata; creo que quiere decir que despues de México o Tenochtitlan, la ciudad mas hermosa de la Nueva España era Cholula. Continua Cortes: "E certifico á Vuestra Alteza que yo conté desde una mezquita cuatrocientas y tantas torres en la dicha ciudad y todas son de mezquitas... es tanta la multitud de gente que en estas partes mora, que ni un palmo de tierra hay que no esté labrado."

Bernal Diaz dice: "es tierra de maiz é otras legumbres é de mucho axi (*chile*) y toda llena de maijales (*magueyales*], que es de lo que hacen el vino (*el pulque de los Llanos de Apan*), é hacen en ella muy buena loza de barro, colorado é prieto, é blanco, de diversas pinturas, é se bastece della México y todas las provincias (*naciones*) comarcanas: digamos ahora como en Castilla lo (*de loza*) de Talavera ó Palencia." En multitud de lu-

zoma a Cortes, estando este en Cholula. Di-

gares del antiguo Anahuac se fabricaba loza, pero la mas fina, la mejor i de la que era la vajilla de los reyes aztecas, era la de Cholula. Continua Bernal Diaz: "Tenia aquella ciudad en aquel tiempo sobre cien torres muy altas que eran Cues é adoratorios, donde estaban sus ídolos, especial el Cu mayor (*la pirámide de Cholula*) era de mas altor que el de México, puesto que era muy suntuoso y alto el Cu Mexicano, y tenia otros cien patios (*atrios*) para el servicio de los Cues; y segun entendimos, habia alli un ídolo muy grande, el nombre dél no me acuerdo (*Quetzalcoatl*), mas entre ellos tenian gran devocion y venian de muchas partes á le sacrificar é á tener como á manera de novenas, y le presentaban de las haciendas que tenian." Cholula es llamada por los historiadores la Roma de Anahuac y *Quetzalcoatl* era la deidad mas venerada: de todas las naciones indias venian en romeria a ofrecerle sacrificios i ricas ofrendas. Concluye Bernal Diaz: "Acuérdome que cuando en aquella ciudad entramos, que cuando vimos tan altas torres y blanquear, nos pareció al propio Valladolid," donde estaba entonces la corte de los reyes de España.

Orozco y Berra apoyado en Herrera i Muñoz Camargo, dice: "El gobierno (*de Cholula*) era teocrático; nada se disponia ni ejecutaba sin consulta de los Papas. Los dos principales de esta clase privilegiada se nombraban *Tlaquiach*, el principal ó ma-

ce Bernal Diaz: "vinieron otros embajadores del Montezuma é se juntaron con los que estaban con nosotros, é dijeron muy desvergonzadamente é sin hacer acato, que su Señor les enviaba á decir que no fuésemos á su ciudad, por que no tenia que darnos de comer, é que luego se querian volver á México con la respuesta. E como aquello vió Cortes, le pareció mal su plática é con palabras blandas dijo á los embajadores que se maravillaba de tan gran Señor, como es Montezuma, tener tantos acuerdos."

Octubre, fines. Carniceria en Cholula. Cortes supo i en parte vió que todos los cholulenses estaban secretamente sobre las armas; que de un ejército de 20,000 aztecas enviado por Motecuhzoma, parte estaba a media legua de Cholula i parte dentro de la ciudad secretamente; que cholulenses i aztecas estaban conjurados para acorralar a los españoles i matarlos a todos, a excepcion de algunos que reservarian para sacri-

yor de lo alto, y *Tlaquiach*, el mayor de lo bajo. Para la guerra se nombraba un capitan general, entendiendo en los negocios civiles un Consejo compuesto de seis nobles."

ficarlos en Cholula a *Quetzalcoatl* i otros para sacrificarlos a *Huitzilopochtli* en el templo mayor de México; que algunas calles estaban cerradas con vigas; que en la calle donde segun su plan correrian los españoles, habia en el suelo hoyos con estacas cubiertas lijeramente con tierra, para que cayesen i se mancasen los caballos, i que en todas las azoteas habia trincheras i montones de piedras. Cortes suplicó a los senadores de Cholula que le prestasen a sus principales guerreros i parte de su ejército para que lo acompañasen en su salida de Cholula i partida para México, i ellos aceptaron con mucho gusto, viendo que aquello era mui apropósito para la ejecucion de su plan (1). Cortes señaló como punto de reunion para la partida el inmenso atrio del templo de *Quetzalcoatl*, colocó alli al ejército español i a la

(1) Dice Bernal Diaz: "y cuando amaneció era cosa de vér la priesa que traian los Caciques y Papas con los indios de guerra, con muchísimas risadas y muy contentos, como si ya nos tuvieran metidos en el garlito ó redes, é trujeron mas indios de guerra que les pedimos, que no cupieron en los patios (*atrio del templo de Quetzalcoatl*), por muy grandes que son."

flor del ejército cholulense en que estaban los principales capitanes de la República; situó en las puertas del atrio a algunos de los capitanes españoles de infanteria, con orden de no dejar salir a nadie i matar a los que tratasen de huir por dichas puertas; i despues de haber acorralado con esta estratajema a la mayoria del ejército cholulense, el conquistador con su ejército, compuesto de españoles, indios de Cuba, totonacas i aztecas i especialmente con su caballeria i artilleria, hizo una espantosa carniceria en el atrio i en toda la ciudad de Cholula, en todos los que encontró con las armas en la mano, i quemó algunos templos i palacios. A una señal convenida, que era el disparo de un arcabuz, vinieron todos los tlaxcaltecas i otomies i completaron la matanza i saquearon toda la ciudad, adquiriendo grandes riquezas. De los sacerdotes, unos fueron pasados a cuchillo, otros, viendo irremediable el fin de la República i de la religion de sus antepasados, se arrojaron de cabeza de lo alto del templo de *Quetzalcoatl* i otros lograron su salvacion con la fuga. Desapareció el venerando ídolo de *Quetzalcoatl* por que lo quitaron los sacerdotes,

fuese que lo enterrasen para libertarlo de la espada de Cortes, fuese que lo destruyesen, por haber perdido la fé en él en razon de no haber libertado la ciudad, como cree Bernal Diaz: ello es que no se volvió a vér el famoso ídolo ni a saberse mas de él. El resultado de esta sangrienta jornada fué que los senadores i toda la República de Cholula se sometió a Cortes, confesando la traicion i conjuracion i echando la culpa de ella a Motecuhzoma i a los mexicanos (lo que Cortes disimuló por coger mejor a Motecuhzoma) i rindió vasallaje al rey de España. (1).

---

(1) Cortes en su Carta 2.ª citada dice: "y dímosles tal mano, que en dos horas murieron mas de tres mil hombres... é hice poner fuego á algunas torres y casas fuertes, donde se defendian y nos ofendian."

Bernal Diaz dice: "esta cosa ó castigo de Cholula fué sabido en todas las provincias (*naciones*) de la Nueva España. Y si de antes teniamos fama de esforzados, y habian sabido de las guerras de Potonchan y Tabasco y de Cingapacinga y lo dé Tlascala y nos llamaban Teules, que es nombre como sus Dioses ó cosas malas, desde ahi adelante nos tenian por adivinos, y decian que no se nos podria encubrir cosa ninguna mala que contra nosotros trata-

Octubre, fines. Mensajes entre Cortes i Motecuhzoma. Dice Bernal Diaz: "Como habian ya pasado catorce dias que estábamos en Cholula... fué acordado que blanda y amorosamente enviásemos á decir al gran Montezuma, que para cumplir con lo que Nuestro Rey y Señor nos envió á estas partes... luego nos partimos para su ciudad... Como el gran Montezuma hubo tomado otra vez consejo con sus Huichilobos *Huitzilopochtli* é Papas é Capitanes, y todos le aconsejaron que nos dejase entrar en su ciudad é que alli nos mataria á su salvo ... envió seis principales con un presente de oro y joyas de mucha diversidad de hechuras, que valdria, á lo que juzgaban, so-

sen que no lo supiésemos."

La carniceria de Cholula fué reprobada por Fray Bartolomé de Las Casas i aprobada por el misionero franciscano Motolinia (Bernal Diaz, capítulo 83), perpetuo rival de Las Casas, i los demas historiadores estan divididos en sus juicios críticos de este hecho. Unos *Anales* no permiten escribir mucho i le tienen cerrada la puerta a la filosofia de la historia, sino es por medio de pinceladas; baste decir que el hecho, considerado bajo sus aspectos político i militar, fué una de las hazañas mas admirables del caudillo español.

bre dos mil pesos, y tambien envió ciertas cargas de mantas muy ricas de primas labores; é cuando aquellos principales llegaron ante Cortes con el presente, besaron la tierra con la mano, y con gran acato como entre ellos se usa dijeron: "Malinche, nuestro Señor el gran Montezuma te envia este presente y dice que lo recibas con el amor grande que te tiene é á todos vuestros hermanos, é que le pesa del enojo que les dieron los de Cholula... é que tuviésemos por muy cierto que era nuestro amigo, é que vamos (*vayamos*) á su ciudad cuando quisiéremos... el Capitan les dió buena respuesta y muy amorosa, y mandó que se quedasen tres mensajeros de los que vinieron con el presente para que fuesen con nosotros por guias (1), y los otros tres volvieron con la respuesta á su Señor y le avisaron que ya íbamos camino. Y despues que aquella nuestra partida entendieron los Caciques mayores de Tlascala que se decian Xicotenga el viejo é ciego y Maseescaci, los cuales se nombraron otras veces, les pesó

(1) Cortes ya mandaba a los mexicanos, aun a los que pertenecian a la primera nobleza i eran embajadores, como si fueran sus súbditos.

en el alma é enviaron á decir á Cortes que ya le habian dicho muchas veces que mirase lo que hacia, é se guardase de entrar en tan grande ciudad donde habia tantas fuerzas y tanta multitud de guerreros, por que un dia y otro nos darian guerra é temian que no podriamos salir con las vidas, é que por la buena voluntad que nos tienen, que ellos quieren enviar diez mil hombres... Cortes les agradeció mucho su buena voluntad y les dijo... que solamente habia menester mil hombres para llevar los tepuzques (*cañones*) é fardaje é para adobar algunos caminos... y luego despacharon los mil indios."

Octubre, 31. Separacion de los cempoaltecas nobles de Cortes en Cholula, cuando lo vieron resuelto i preparado a marchar a México. Dice Bernal Diaz: "é ya que estábamos muy á punto para caminar, vinieron á Cortes los Caciques é todos los mas principales guerreros de Cempoal que andaban en nuestra compañia y nos sirvieron muy bien y lealmente, é dijeron que se querian volver á Cempoal y que no pasarian de Cholula adelante para ir á México, por que cierto tenian que si allá iban, que habian de

morir ellos y nosotros...é como aquello vió Cortes, dijo: Nunca Dios quiera que nosotros llevemos por fuerza á esos indios que tan bien nos han servido... y escribió (*con los cempoaltecas*) al Tiniente Juan de Escalante que dejábamos por Capitan y era en aquella sazon Alguacil mayor, todo lo que nos habia acaecido y como ya íbamos camino de México, é que mirase muy bien por todos los vecinos, é se velase, que siempre estuviese de dia y de noche con gran cuidado."

Noviembre, 1.º Salió Cortes de Cholula para México con un ejército compuesto de cosa de 445 españoles i mas de 4,000 indios. Cortes en su Carta 2.ª citada, dice: "llevaba conmigo mas de cuatro mil indios de los naturales destas provincias de Tlascaltecal y Guasucingo y Churultecal y Cempoal" (1). Ese dia rindieron la jornada en Izcalpan (hoi Calpan en el Estado de Puebla), pueblo perteneciente a la República de Huexotzinco, situado al pié del Popocatepetl.

---

(1) No se separaron pues en Cholula mas que los totonacas nobles; mas el grueso del ejército totonaca siguió acompañando a Cortes.

Noviembre, 2. Jornada de Izcalpan a Ithualco, pueblo situado en la cumbre de la sierra que circunda el Valle de México, en una meseta entre el Popocatepetl i el Ixtacihuatl.

Noviembre, 3. Jornada de Ithualco a Amecameca. Poco despues de haber salido de Ithualco se presentó a los atónitos españoles el panorama mas hermoso del mundo: la gran Tenochtitlan en medio de sus lagunas i las inumerables ciudades, pueblos i caserios del Valle de México. Alli recibió Cortes otra embajada de Motecuhzoma. Dice Bernal Diaz: "Ya que estábamos de partida para ir nuestro camino á México, vinieron ante Cortes cuatro principales mexicanos que envió Montezuma y trujeron un presente de oro y mantas, y despues de hecho su acato como lo tenian de costumbre, dijeron: "Malinche, este presente te envia nuestro Señor el gran Montezuma y dice que le pesa mucho por el trabajo que habeis pasado en venir de tan lejas tierras á le vér, y que ya te ha enviado á decir otra vez que te dará mucho oro y plata y chalchihuis en tributo para vuestro Emperador y para vos y los demas Teules que traes, y que no vengas á México: ahora nuevamente te pide por merced que no pases de aqui adelante, sino que te vuelvas por donde veniste, que él te promete de te enviar al puerto mucha cantidad de oro y plata y ricas piedras para ese vuestro Rey, y para tí te dará quatro cargas de oro, y para cada uno de tus hermanos una carga (1); por que ir á México,

(1) Aqui me ocurre una duda i reflexion que no he visto en ninguno de los muchos historiadores de México que he leido ni se encuentra en alguno que yo sepa, i es la siguiente. ¿Como Motecuhzoma, que habia tenido noticia de la expedicion de Hernandez de Córdoba, que cuando Juan de Grijalva habia pasado en sus naves frente a las costas mexicanas ya tenia en ellas a sus emisarios, que apenas el mismo Grijalva habia desembarcado en San Juan de Ulua lo habia sabido, que pronto habia sabido lo de Tabasco, que apenas Cortes habia aportado a las playas mexicanas lo habia sabido, que por medio de sus muchos *ratones* ((como llamaban en la lengua azteca a las espias por su secreto i sagacidad) estaba pendiente de todos los pasos i acciones de Cortes, como, repito, no sabia que Cortes habia echado a pique todas sus naves a excepcion de una, que en esta se habia ido parte de los españoles i que a la sazon no se veia en el mar ninguna nave? ¿Como decia a Cortes que se fuese a llevar el presente a su rei? ¿Como no sabia Motecuhzoma esos he-

es excusada tu entrada dentro, que todos sus vasallos estan puestos en armas para no os dejar entrar. Y demas desto que no tenia camino, sino muy angosto, ni bastimentos que comiésemos, y dijo otras muchas razones y inconvenientes para que no pasásemos de alli; é Cortes... les respondió que se maravillaba del Señor Montezuma, habiéndose dado por nuestro amigo y siendo tan gran Señor, tener tantas mudanzas, que unas veces dice uno y otras envia á mandar al contrario... y que de una manera (*por paz*) ó otra (*por guerra*) que habiamos de entrar en su ciudad, y desde alli adelante no le enviase mas excusas sobre aquel caso, por que le ha de vér y hablar."

Noviembre, 4 i 5. El ejército español permaneció en Amecameca. El conquistador en su Carta 2.ª citada dice: "El Señor

---

chos que habian pasado hacia cerca de cuatro meses i en sus propios dominios, en los cuales, a saber, en la costa del actual Estado de Veracruz, tenia inumerables súbditos fieles que podian habérselo avisado? Si Motecuhzoma no sabia esos hechos, ¿como ningun historiador nota esa admirable ignorancia?; i si los sabia, ¿como ningun historiador observa esta notable perfidia?

desta provincia y pueblo me dió hasta cuarenta esclavas y tres mil castellanos" (1).

---

(1) Moneda. El historiador misionero Duran respecto de las esclavas dice: "todas muy galanas y bien vestidas y aderezadas, atados á las espaldas muy ricos plumajes y en las cabezas, todas el cabello tendido, y en los carrillos puesto su color, que las hermoseaba mucho; los soldados las recibieron con agimiento de gracias."

Orozco y Berra, apoyado en los historiadores antiguos Bernal Diaz, Herrera, Duran i Torquemada, dice: "Luego que los de Amaquemecan (*Amecameca*) pudieron explayarse con los blancos, juntos con los de Tlalmanalco y de Chalco, quejáronse amargamente de las exacciones de los recaudadores mexica, de lo excesivo de los tributos, de lo muy pesado del gobierno de Motecuhzoma; Cortes les ofreció remediar sus males diciéndoles "como veniamos á deshacer agravios y robos" en virtud de lo cual aquellos señores prometieron obediencia, recibiendo en cambio la proteccion de los Teules cuando la ocasion se presentara. Así, el despotismo mexicano y la falta de vínculos entre los elementos de la monarquia, hacian de cada pueblo pisado por los invasores un firme aliado y un enemigo enconoso de México; aumentaba el poder de los Teules en razon inversa de como disminuia el de Motecuhzoma. En los dos dias que los castellanos permanecieron en Amaquemecan fueron abundantemente asistidos y

Noviembre, 6. Jornada de Amecameca a Ayotzinco, pueblo situado junto a las márgenes meridionales del lago de Chalco.

Noviembre, 7. Jornada de Ayotzinco a Itztapalapa. Ultima embajada de Motecuhzoma a Cortes por medio de Cacamatzin, al salir el ejército de Ayotzinco. Dice Bernal Diaz: "llegó (*Cacamatzin*) con el mayor fausto y grandeza que ningun Señor de los mexicanos habiamos visto traer; por que venia en andas muy ricas, labradas de plumas verdes y mucha argenteria (*muchos adornos de plata*) y otras ricas piedras engastadas en ciertas arboledas de oro, que en ellas traia hechas de oro; y traian las andas ocho principales, y todos decian que eran Señores de pueblos; é ya que llegaron cerca del aposento donde estaba Cortes, le ayudaron á salir de las andas, y le barrieron el suelo, y le quitaban las pajas por donde habia de pasar, y desque llegaron ante nuestro Capitan, le hicieron grande acato y el

---

regalados." Permanecieron dos dias preparándose para la entrada en México: descansando i componiendo el calzado, las demas piezas del vestido i sobre todo las armas.

Cacamatzin le dijo: Malinche, aqui venimos yo y estos Señores á te servir, é hacerte dar todo lo que hubieres menester para tí y tus compañeros, y meteros en vuestras casas, que es nuestra ciudad, por que asi nos es mandado por nuestro Señor el gran Montezuma... Y como el Cacamatzin hubo dicho su razonamiento, Cortes le abrazó y le hizo muchas caricias á él y á todos los mas principales, y le dió tres piedras que se llaman margajitas, que tienen dentro de sí muchas pinturas de diversos colores (*adornos de vidrio*), é á los demas principales se les dió diamantes azules [*cuentas de vidrio*]... Y acabada la plática luego nos partimos, é como habian venido aquellos Caciques que dicho tengo, traian mucha gente consigo y de otros muchos pueblos que estan en aquella comarca que salian á vérnos, todos los caminos estaban llenos dellos: y otro dia por la mañana llegamos á la calzada ancha, que íbamos camino de Iztapalapa; y desde que vimos tantas ciudades y villas pobladas en el agua y en tierra firme otras grandes poblaciones y aquella calzada tan derecha por nivel como iba á México, nos quedamos admirados y deciamos que parecia á las cosas

de encantamento que cuentan en el libro de Amadis, por las grandes torres y Cues y edificios que tenian dentro en el agua y todas de cal y canto; y aun algunos de nuestros soldados decian que si aquello que veian si era entre sueños... Pues desque llegamos cerca de Iztapalapa, vér la grandeza de otros Caciques que nos salieron á recibir, que fué el Señor del pueblo que se decia Coadlavaca (*Cuitlahuatzin*) y el Señor de Cuyoacan, que entrambos eran deudos muy cercanos del Montezuma, y de cuando entramos en aquella villa de Iztapalapa, de la manera de los palacios en que nos aposentaron, de cuan grandes y bien labrados eran de canteria muy prima, y la madera de cedros y de otros buenos árboles olorosos, con grandes patios é cuartos, cosas muy de vér y entoldados (*cielos rasos*) con paramentos de algodon (*finas colchas bordadas de colores*]. Despues de bien visto todo aquello fuimos á la huerta y jardin, que fué cosa muy admirable vello y pasallo, que no me hartaba de mirallo, y vér la diversidad de árboles y los olores que cada uno tenia, y andenes llenos de rosas y flores, y muchos frutales, y rosales de la tierra, y un estan-

que de agua dulce; y otra cosa de vér, que podrian entrar en el vergel grandes canoas desde la laguna por una abertura que tenia hecha sin saltar en tierra; y todo muy encalado y lucido de muchas maneras de piedras y pinturas en ellas, que habia harto que ponderar, y de las aves de muchas raleas que entraban en el estanque. Digo otra vez que lo estuve mirando, y no crei que en el mundo hubiese otras tierras descubiertas como estas, por que en aquel tiempo no habia Perú ni memoria dél. *Agora toda esta villa está por el suelo perdida, que no hay cosa en pié.* Pasemos adelante y diré como trujeron un presente de oro los Caciques de aquella ciudad y los de Cuyoacan, que valia sobre dos mil pesos; y Cortes les dió muchas gracias por ello y les mostró grande amor, y se les dijo con nuestras lenguas las cosas tocantes á nuestra Santa Fé, y se les declaró el gran poder de Nuestro Señor el Emperador" (1).

---

(1) Cortes en su Carta 2.ª citada dice: "E llegado á esta ciudad de Iztapalapan, me salió á recibir algo fuera della el Señor y otro de una gran ciudad que está cerca della, que será obra de tres leguas que se llama Calnaalcann (*Coyoacan*), y otros

Noviembre, principios. Batalla ganada por Juan de Escalante a la cabeza de sus españoles i de 2,000 totonacas, a *Cuauhpopoca*, cacique azteca, de *Nauhtla i Tochpan* [1] a la cabeza de un número mucho mayor de aztecas. En la accion salieron gravemente heridos Escalante i siete españoles, de los qué, Escalante i seis españoles murieron de las heridas en la Villa Rica de la Veracruz, apenas volvieron a ella, i al otro español lo hicieron prisionero los aztecas; i cuando lo llevaban a México para sacrificarlo a *Huitzilopochtli*, murió en el camino de las heridas, por lo qué le cortaron la cabeza i se la llevaron a Motecuhzoma, quien mandó que no se colocára aquella cabeza en

---

muchos Señores que alli me estaban esperando é me dieron hasta tres ó cuatro mil castellanos y algunas esclavas y ropa, é me hicieron muy buen acogimiento... Tiene el Señor della unas casas nuevas que aun no estan acabadas, que son tan buenas como las mejores de España, digo de grandes y bien labradas, asi de obra de canteria como de carpinteria y suelos y cumplimentos para todo género de servicio de casa."

(1) Hoi Nautla i Tuzpan en el Estado de Veracruz. Los españoles llamaron a *Nauhtla* Almeria.

ningun templo de la capital de México, sino en otro de fuera. La cara de este español, el cual se apellidaba Argüello, fué la primera cara de español que conoció Motecuhzoma.

Noviembre, 8, en la mañana. Salida de Itztapalapa i entrada solemne en México. Dice Bernal Diaz: "Luego otro dia de mañana partimos de Iztapalapa, muy acompañados de aquellos grandes Caciques que atras he dicho. Ibamos por nuestra calzada adelante, la cual es ancha de ocho pasos, y va tan derecha á la ciudad de México, que me parece que no se tuerce poco ni mucho [1]; é puesto que es bien ancha, toda iba llena de aquellas gentes, que no cabian unos que entraban en México y otros que salian, que nos venian á vér, que no nos podiamos rodear de tantos como vinieron, por que estaban llenas las torres é Cues y en las canoas y de todas partes de la laguna; y no era cosa de maravillar, por que jamas habian visto caballos, ni hombres como no-

---

(1) Cortes en su Carta 2.ª citada dice de esta calzada: "pueden ir por toda ella ocho de caballo á la par."